

APUNTES DE SOCIOLINGÜÍSTICA RURAL

JOSÉ JUAN SUÁREZ CABELLO

1. Objetivos y límites de este trabajo

En este pequeño trabajo nos hemos propuesto:

1.º Un intento de evaluar el grado de uso de la lengua estándar en el sector léxico, *reducido al campo nocional de la agricultura*. La noción de «vocabulario estándar» o «vocabulario castellano estándar» debe ser entendida de la siguiente manera por lo que respecta a las finalidades prácticas de este trabajo: es «estándar» toda aquella palabra que figure en el DRAE con igual forma, significado y categorización morfosintáctica y no sea tachada en dicho lugar de regional o de ajena a la generalidad del habla media culta de hoy (Borrego Nieto, 1981).

2.º Un intento de evaluar el empobrecimiento o grado de pérdida de léxico referido al campo nocional de la agricultura.

El abandono, más que paulatino, de la agricultura en los pueblos de Gran Canaria es un hecho constatable. Entre sus causas más inmediatas cabe citar: *a)* el descenso de la pluviometría en los últimos treinta años, y *b)* la escasa rentabilidad del campo, que hace emigrar a las generaciones más jóvenes en busca de ocupación en el sector Servicios¹.

Una primera limitación de este trabajo consiste en que es fundamentalmente léxico: parte de la palabra como unidad de análisis. Los otros fenómenos lingüísticos se recogen en cuanto se reflejan en la palabra.

Una segunda limitación estriba en que la totalidad de los materiales que van a manejarse han aparecido en una sola situación: la encuesta. Tal situación debe ser calificada de «formal», tomando el criterio de Labov, es decir, el autocontrol del individuo.

¹ En Tejada: *Censo de habitantes de derecho*: año 1955: 4.555 h.; año 1960: 4.777 h.; año 1970: 2.837 h.; año 1975: 2.300 h.; año 1981: 2.314 h.

2. Instrumentos para la obtención de materiales

Cuestionario

Lo que necesitábamos en principio era un cuestionario breve, orientado hacia la vida rural, pero no demasiado especializado, esto es, con un vocabulario frecuente y unas preguntas válidas para cualquier región. A tal efecto usamos el correspondiente al *Atlas lingüístico de Canarias*, del que entresacamos cincuenta preguntas, todas ellas relacionadas con la agricultura (labores, utensilios, etc.).

3. Los informantes

Tejeda posee un régimen económico de tipo rural, con acusado predominio de las actividades agrícolas y ganaderas. Tal régimen no ha producido desigualdades sociales relevantes (la propiedad de la tierra está muy repartida), pero repetimos que no resulta atractivo para las nuevas generaciones, lo que explica el deterioro demográfico del municipio: el censo de población de 1958 era de 4.555 habitantes y el del año 1981 era de 2.314 habitantes de derecho.

Para distinguir en Tejeda grupos sociológicos de sujetos únicamente funcionan como posibles rasgos diferenciadores a los efectos que persigue este trabajo: la edad y el sexo. La experiencia previa nos mostró que el grado de instrucción era un elemento que ejercía poca influencia diferenciadora a los efectos prácticos de nuestro trabajo, quizá por tratarse de un campo nocional tradicionalmente anclado.

Edad

Hemos preferido elegir tres edades suficientemente alejadas entre sí («grosso modo», representativas de tres generaciones) y utilizarlas como tres calas que luego han de ser comparadas unas con otras. Los informantes más jóvenes tendrán en torno a los veinte años, los de la segunda generación en torno a los cuarenta y cinco y los más ancianos o primera generación en torno a setenta (tres hombres y tres mujeres por cada generación).

Grado de instrucción

Hemos querido escoger a informantes que tuviesen un grado de instrucción restringida (con estudios primarios completos o avanzados) e informantes que tuviesen un grado de instrucción amplia (con algún curso de bachillerato o equivalente).

Descripción de los informantes

Informante n.º 1.—Manuel García Luján, agricultor, de 74 años. Cursó estudios primarios incompletos.

Informante n.º 2.—Angela Rodríguez González, esposa del anterior, de 72 años. Cursó estudios primarios incompletos.

Informante n.º 3.—Angel García Rodríguez, electricista, de 30 de edad. Además de los estudios primarios completos ha asistido a cursos de Formación Profesional.

Informante n.º 4.—Oliverio Suárez Navarro, agricultor, de 60 años de edad. Cursó estudios primarios incompletos.

Informante n.º 5.—Juana Marrero García, agricultora, de 60 años. Curso estudios primarios completos.

Informante n.º 6.—Juana Suárez Marrero, de 28 años. Sus labores. Cursó estudios primarios completos.

Informante n.º 7.—Francisco Sarmiento Carrero, de 26 años, albañil. Cursó estudios primarios completos.

Informante n.º 8.—Maribel Vega Sarmiento, de 24 años. Sus labores. Cursó estudios primarios completos.

Informante n.º 9.—Alvaro García Rodríguez, guardia municipal, de 38 años. Cursó estudios primarios completos.

Informante n.º 10.—Lourdes Alonso, de 37 años. Sus labores. Cursó estudios primarios completos.

Informante n.º 11.—Juan Canino Cabrera, de 77 años, agricultor. Cursó estudios primarios incompletos.

Informante n.º 12.—Norberto Guerra Guerra, agricultor, de 48 años. Cursó bachiller completo.

Informante n.º 13.—Antonio Suárez León, peón, de 50 años. Cursó estudios primarios incompletos.

Informante n.º 14.—Magdalena Sarmiento, de 80 años. Agricultora. Cursó estudios primarios incompletos.

Informante n.º 15.—José Pérez García, de 29 años, comerciante. Cursó bachiller completo.

Informante n.º 16.—Antonia María Pérez Déniz, de 27 años. Sus Labores. Cursó estudios primarios completos.

Informante n.º 17.—Teresa Armas Sarmiento, de 40 años, comerciante. Cursó estudios primarios completos.

Informante n.º 18.—Yolanda Quintana Quintana, de 38 años, comerciante. Cursó estudios primarios completos.

4. Material ordenado recogido por medio del cuestionario

Antes de proceder a su reproducción se hacen necesarias las siguientes advertencias:

1) Toda vez que en el presente trabajo no se persigue una investigación primariamente fonética, sino léxica, prescindimos de la transcripción fonética. Utilizamos en su lugar la grafía y aun la ortografía —en los casos en que es posible determinarla— del castellano estándar.

Las preguntas se han efectuado dentro del campo onomasiológico (se propuso la definición y el informante proponía la pieza léxica correspondiente).

El esquema de exposición que se va a seguir es el siguiente:

En primer lugar, figura la palabra «estándar» seguida de su definición. Aparte se hace figurar los términos obtenidos como respuesta de los informantes. Cada término llevará a continuación el número de cada informante que lo emitió como respuesta.

Ø indica ausencia de respuesta.

1. ERIAL.—Terreno abandonado.

Abandono, todos.

2. CULTIVAR.—Trabajar un campo para hacerlo producir.

Cultivar, 1, 2, 7, 8.

Labrar, 3, 4, 5, 14, 15.

Trabajarlo, 6, 17, 18.

Sorribar, 9, 10, 12, 13.

Arar, 11.

Sembrar, 16.

3. ROTURAR.—Romper por primera vez una tierra que no se había cultivado antes.

Sorribar, 18, 9, 10, 4, 5.

Arreglar la tierra, 17.

Hacer surcos, 16.

Arar, 12, 13, 11, 3, 2, 1.

Labrar, 6.

Ø, 15, 14, 7, 8.

4. DESCUJAR.—Sacar con picos las raíces que quedan enterradas cuando se labra.

Desresar, 1.

Sacar las raíces, 2.

Picar la tierra, 3, 14.

Desespar, 4, 5.
Arrancarlas, 7, 8, 11.
Cavar, 9, 10, 17, 18.
Desraizar, 12, 13.
Ø, 6, 15, 16.

5. ENTRADA DE UN CAMPO.—Lugar por donde se puede pasar a un campo.

Camino, 18, 17, 15, 16, 13, 12, 6.
Paso, 14.
Entrada, 11.
Vereda y sendero, 9, 10.
Vereda, serpentía y paso, 7, 8.
Camino, vereda, paso, 4, 5, 3, 2.
Serpentía, 1.

6. LINDE.—Línea donde se tocan dos fincas de distinto dueño.
Linde, 1, 2, 16.

Lindero, 2, , 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18.

7. MOJON.—Señal o piedra con que se marca el límite.

Mojón, todos.

8. ZAPAPICO.—Herramienta que tiene pico en una punta y en la otra una pala.

Azadón, 1, 2, 3, 10, 11, 14.
Picareta, 4, 5, 12, 13.
Pico, 6, 7, 8.
Fucha, 9.
Pico y pala, 17.
Ø, 18, 15, 16.

9. AZADA.—Herramienta con que se cava la tierra.

Azada, 18, 17, 14, 15, 12, 13, 11, 6, 3, 2, 1.
Fucha, 15, 13, 12.
Fuche, 3.
Jorqueta, 11.
Sacho, 2, 1.

10. ASTIL.—Sitio por donde se agarra el pico.

El cabo, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 18, 17.

Mango, 15.

Palo, 16.

11. BARBECHAR.—Primer trabajo que se hace con el arado para levantar los rastrojos.

Barbechar, 9, 10, 4, 5.

Arar, 18, 17, 16, 15, 7, 8, 6, 3.

Labrar, 14.

Rastrojar la tierra, 2.

Ø, 12, 13, 11, 1.

12. BARBECHO.—Campo que no se siembra, pero que es labrado.

Barbecho, 12.

Ø, todos los demás.

1. BINAR.—Segunda labor que se hace con el arado.

Surcar, 18.

Asurcar, 17, 15, 16, 14, 12, 13, 11, 10, 7, 8, 4, 5, 3.

Barbechar, 14, 2, 1, 11.

Arar 9.

Darle yerro, 11.

Ø, 6.

14. TERCJAR.—Tercera labor que se hace con el arado.

Alistar, 2, 18.

Ø, todos los demás. (No es frecuente, por lo visto, esta tercera labor con el arado.)

15. DULA.—Turno de riego.

Dula, todos menos 3, 15, 16 que desconocen el término.

16. REPRESA.—Sitio donde se recoge el agua cuando se va a regar.

Estanque, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 14, 15, 16, 18.

Depósito, 12, 13.

Naciente, 17.

17. ATARJEA.—Acequia secundaria, tomada de otra mayor.

Ø, todos.

18. CAMBIAR LA TORNA.

Cambiar la torna, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 14.

«Birar» la torna, 18, 12, 13, 11, 9, 10, 7, 8.

Cambiar el riego, 11.

Ø, 15, 16.

19. ACEQUIA.—Designación del canal de riego.

Acequia, todos.

20. DESBROZAR.—Limpiar el surco o la acequia.

Alistar, 4, 5, 9, 10, 11, 12, 13.

Listar, 15.

Ø, 1, 2, 3, 6, 7, 8, 14, 17, 18.

21. SURCO.—El hoyo o guía que el arado hace en la tierra.

Surco, todos.

22. SECANO.—Terreno que no se puede regar por falta de agua.

Secano y arrife, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16.

Secano, 11.

Sequero, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 18.

Sequío, 17.

23. REGADIO.—Terreno que tiene agua para el riego.

Regadío, 12, 13, 11, 7, 8, 6, 4, 5, 3.

De riego, 17, 15, 16, 14, 10, 2, 1.

Bocao, 18.

Cultivable, 9.

24. TRABAJADOR EVENTUAL.—Obrero que sólo trabaja en un sitio cuando lo llaman.

«Abentual», 1.

Ebentual, 7, 8, 14.

Peón, 2, 3, 4, 5, 12, 13, 18.
Peón asalariado, 9, 10.
Jornalero, 16, 17.
Ø, 6, 11, 16.

25. TRABAJADOR FIJO.—Hombre que trabaja de continuo en un sitio.

Agricultor, 18, 17, 12, 13, 11, 9, 10, 7, 8, 6, 5, 4, 3, 2.
Labrador, 16, 15.
Obrero de la finca, 14.
Fijo, 1.

26. SIMIENTE.—Lo que se pone en la tierra para que nazcan las plantas.

Semilla, todos.

27. SEMBRAR.—Echar trigo, cebada, etc., en la tierra para que nazca luego una planta.

Sembrar, todos.

28. PLANTAR.—Poner en el suelo semillas de patata (papas).

Plantar, todos.

29. ESPANTAPAJAROS.—Monigote que se pone en los sembrados para que los pájaros no vengan a picar en las plantas.

Espantapájaros, 18, 17, 16, 15, 14, 9, 10, 7, 8, 6, 3.
Espantajo, 13, 12, 11, 4, 5, 1.

30. ESCARDAR.—Quitar las hierbas malas que nacen entre la sementera.

Escardar, 1, 2, 3, 4, 5, 9, 10, 11, 12, 13.
Rastrillar, 14.
Quitar hierbas, 17.
Ø, 6, 7, 8, 15, 16, 18.

31. MAZORCA DE MAIZ.—Parte alta de la espiga donde están los granos rodeados de hojas.

Piña de millo, todos.

32. FLOR DEL MAIZ.—Cabo blanco del maíz, que se arranca para que lo coman los animales.

Palote, 18, 13, 12, 11, 9, 7, 8, 1.

Millo seco, 17.

Tallo, 15, 3, 2.

Pasto, 14.

Forraje, 11.

Soquera, 10, 4, 5.

Ø, 16, 6.

33. BARBA DEL MAIZ.—Pelos rojizos de la mazorca.

Barba, todos.

34. FARFOLLA.—Hojas del maíz.

Camisa, 1, 15, 13, 12, 11, 9, 10, 7, 8, 6, 5, 4, 3.

Escamisa, 18, 17, 14, 2.

Hojarasca, 1.

Ø, 16.

35. DESFARFOLLAR.—Quitar las hojas del maíz.

Escamisar, 1, 2, 6, 7, 9, 10, 11, 14, 15, 17, 18.

Descamisar, 3, 4, 5, 12, 13.

36. CAROZO.—Palo que queda al desgranar una mazorca de maíz.

Caroso, todos.

37. HOZ.—Herramienta usada para segar.

«José», todos. Todos aclaran también que esta forma es una variante de hoz.

38. SEGAR.—Cortar el trigo con la hoz.

Segar, todos.

39. ROZON.—Herramienta para cortar las zarzas.

Rosaera, 1, 2, 3, 4, 5, 9, 10, 11, 12, 13, 7.

Ø, 6, 8, 14, 15, 16, 17, 18.

40. ARGAYA.—Raspa que hay en la espiga de trigo.

Ø, todos.

Solo el informante número 3 distingue las diferencias de significado entre
41. MANADA, 42. MANOJO, 43. GAVILLA y 44. HAZ.

45. VENCEJO.—Atadura de la gavilla o del haz.

Cabrehto, 18, 16, 14, 11, 9, 10, 7, 8, 4, 5, 3, 1.
Soga, 17, 15, 13, 12, 6, 2.

46. ACARREAR.—Llevar la cosecha de un campo a la era.

Acarrear, 6, 17.
Carrear, 17.
Sacar, 3.
Asacar, 1.
Arrear, 4, 5.
Ø, 2, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18.

47. COSTAL.—Sitio donde se meten los granos.

Saco, 13, 12, 11, 9, 10, 7.
Serón, 2, 1.
Granero, 17, 16, 15, 14, 7, 8, 6, 4, 5.
Ø, 18.

48. VAINA.—Cáscara que envuelve a los granos.

Los siguientes informantes distinguen *vaina* de *casullo*, reservando este último término para el trigo: 1, 2, 3, 4, 5, 9, 10, 11.

Ø, 6, 7, 8, 13, 12, 14, 15, 16, 17, 18.

49. ESCARDILLO.—Herramienta para quitar las hierbas malas.

Ø todos.

50. CERCADO.

Cercado, todos. Bocao, todos.

5. Análisis del material anteriormente expuesto

Teniendo en cuenta los objetivos propuestas en la elaboración de este trabajo, clasificaremos el material recogido en los siguientes apartados:

5.1. *Apartado a)*

Términos «estándar» que no usan los informantes:

Erial, roturar, descuajar, zapapico, astil, binar, terciar, represa, barbecho (sólo lo usó el informante número 12), atarjea, desbrozar, simiente, mazorca de maíz, flor de maíz, farfolla, desfarfollar, rozón, argaya, vencejo, costal, escardillo.

5.2. *Apartado b)*

Términos «estándar» que son conocidos por los informantes, pero que no son distinguidos claramente en su uso:

Manada, manojo, gavilla y haz.

5.3. *Apartado c)*

Términos «estándar» que sólo son usados por parte de los informantes:

Cultivar, 1, 2, 7, 8.

Entrada de un campo, 11.

Linde, 1, 2.

Secano, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 11.

Regadío, 12, 13, 11, 7, 8, 6, 4, 5, 3.

Trabajador eventual, 7, 8, 14.

Trabajador fijo, 1.

Espantapájaros, 18, 17, 16, 15, 14, 9, 10, 7, 8, 6, 3, 2.

Escardar, 1, 2, 3, 4, 5, 9, 10, 11, 12, 13.

Acarrear, 6, 17.

Vaina, 1, 2, 3, 4, 5, 9, 10, 11.

Dula, 1, 2, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 17, 18.

Entrada de un campo, 11 cambiar la torna.

5.4. *Apartado d)*

Términos «estándar» que son usados por todos los informantes:

Mojón, azada, acequia, surco, sembrar, plantar, barba, carozo, segar, hoz, cercado.

5.5. Apartado e)

Términos no recogidos en el DRAE, que son usados por los informantes:

Sorribar, desresar, desespar, asurcar, jorqueta, boca, serpentía, asacar, desraizar, picareta, fucha, fuche, sacho, terreno *rifle*, arrifes, soquera, casullo, listar, escamisa, escamisar.

5.6. Apartado f)

1. Términos recogidos en el DRAE y perífrasis de significación más genérica.

2. Términos, cuyo significado, dado por el DRAE, y el recogido por nosotros presentan unos rasgos comunes:

1. En sustitución de CULTIVAR: trabajar la tierra.

En sustitución de ROTURAR: arreglar la tierra, labrar, arar.

En sustitución de DESCUAJAR: sacar las raíces, picar la tierra, arrancarlas, *cavar*.

En sustitución de ASTIL: palo, cabo, mango.

En sustitución de ERIAL: abandono.

En sustitución de BARBECHAR: arar, labrar.

En sustitución de REPRESA: depósito.

En sustitución de REGADIO: cultivable.

En sustitución de ESCARDAR: quitar yerbas.

En sustitución de VENCEJO: soga.

En sustitución de ACARREAR: sacar.

En sustitución de COSTAL: saco.

En sustitución de FLOR DE MAIZ: pasto.

2. En sustitución de ROTURAR: *hacer surcos*.

En sustitución de ENTRADA DE UN CAMPO: *vereda*, «camino angosto formado comúnmente por el tránsito de peatones y ganados». *Sendero*, «camino más estrecho que la vereda». *Serventía*, «camino que pasa por terrenos de propiedad particular».

En sustitución de ZAPAPICO: *azadón*, «azada de pala más larga y estrecha que la ordinaria». *Pico*, «instrumento formado por una barra de hierro o acero, aguda por un extremo y con un ojo por la otra para ensartarla en un mango de madera».

En sustitución de BARBECHAR: *rastrojar*.

En sustitución de BINAR: *surcar*.

En sustitución de REPRESA: *estanque*, «receptáculo de agua construido para proveer de agua al riego, criar peces, etc.».

En sustitución de SIMIENTE: *semilla*.

En sustitución de ESPANTAPAJAROS: *espantajo*.

En sustitución de FLOR DEL MAIZ: *tallo, forraje*, «pienso que se corta y se da verde al ganado».

En sustitución de COSTAL: *serón*, «especie de sara alargada que se coloca sobre las caballerías para transportar carga».

En sustitución de FARFOLLA: *camisa*.

En sustitución de MAZORCA DE MAIZ: *piña de millo*.

En sustitución de ROZON: *rozadera*.

5.8. Apartado g)

Términos que aparecen en el DRAE en los que no hay rasgos comunes en el significado entre ninguna de las acepciones recogidas por el DRAE y las nuestras:

En sustitución de TERCJAR: *alistar*.

En sustitución de REPRESA: *naciente*.

En sustitución de CAMBIAR LA TORNA: *virar la torna*.

En sustitución de DESBROZAR: *alistar*.

En sustitución de ESCARDAR: *rastrillar*.

En sustitución de FLOR DEL MAIZ: *palote*.

En sustitución de ACARREAR: *arrear*.

Resumen

1. Del cuestionario planteado, 21 términos «estándar» no son usados por ninguno de los informantes. Representa el 42 por 100 del total de 50 preguntas de que consta el repetido cuestionario (apartado a).

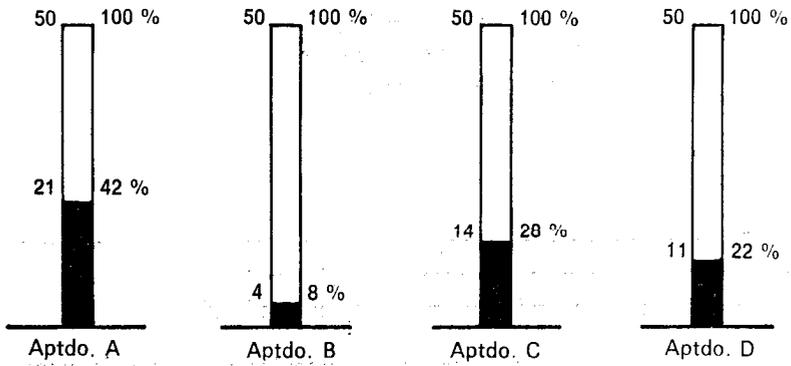
2. Cuatro términos «estándar» son conocidos por los informantes, pero ninguno de ellos los distingue claramente en el uso. Este apartado representa el 8 por 100 del total del cuestionario (apartado b).

3. Catorce términos «estándar» son usados sólo por una parte de los informantes. Representa este apartado el 28 por 100 del total del cuestionario (apartado c).

4. Once términos «estándar» son usados por la totalidad de los informantes. Representa este apartado el 22 por 100 del total del cuestionario (apartado d).

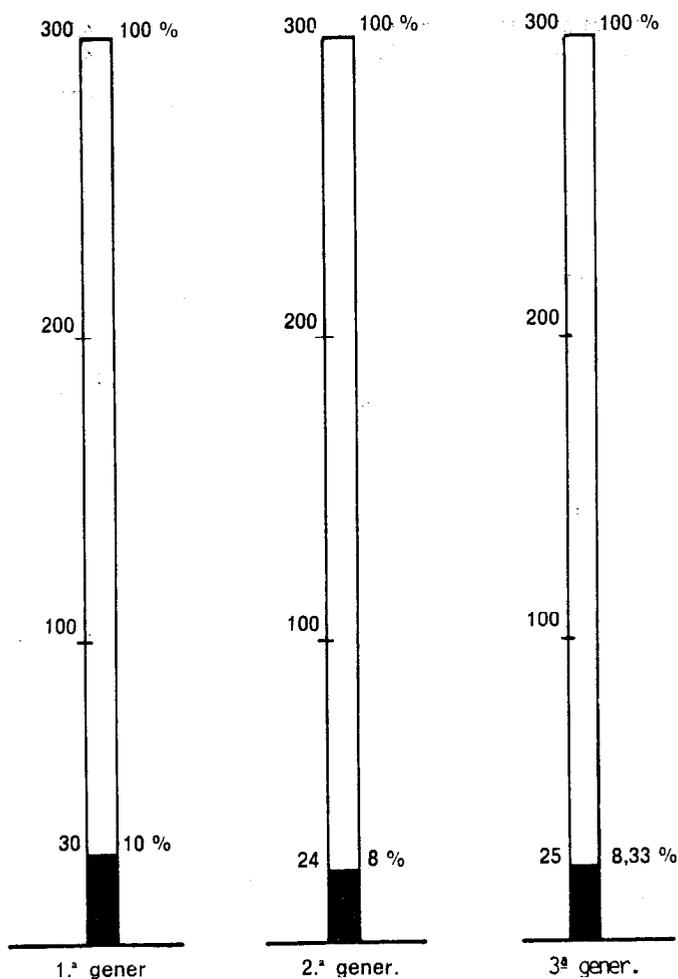
CUADRO 1

	<i>Términos «estándar»</i>	<i>Porcentaje</i>
Apartado A	21	42
Apartado B	4	8
Apartado C	14	28
Apartado D	11	22
TOTAL	50	100



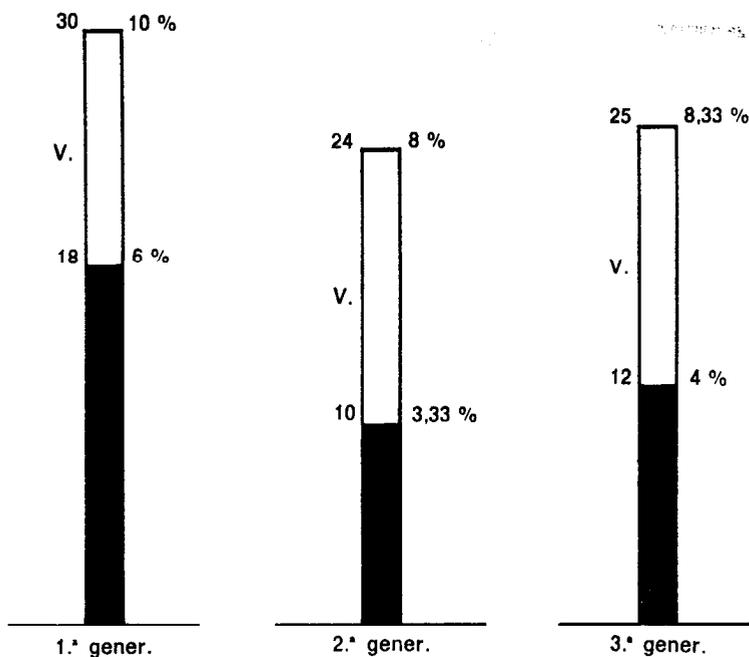
5. Los términos «estándar» dados como respuesta sólo por una parte de los informantes arrojan los siguientes porcentajes de uso por cada una de las generaciones (calculados sobre el total de 300 preguntas efectuadas a cada generación).

	Número de respuestas «estándar»	Porcentajes
Primera generación	30	10,00
Segunda generación	24	8,00
Tercera generación	25	8,33



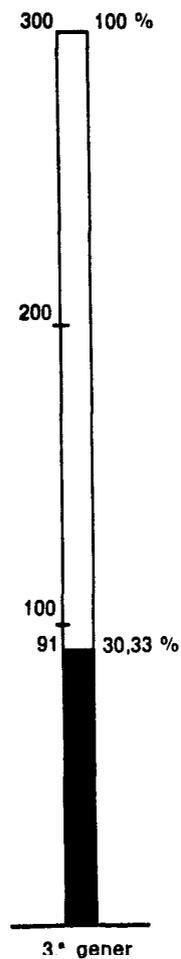
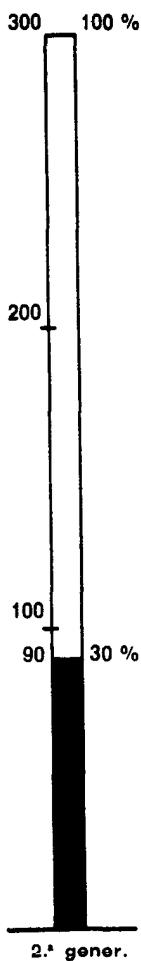
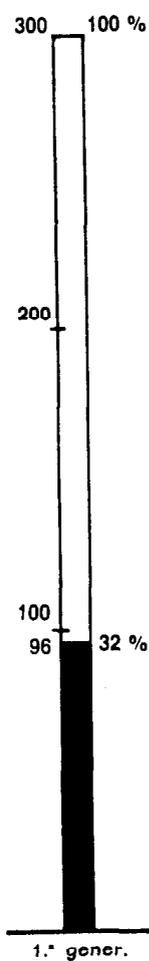
6. Los resultados anteriores se distribuyen por sexo de la siguiente forma:

	Número de respuestas «estándar»	Porcentajes
Primera generación, varones ...	12	4,00
Segunda generación, hembras ...	18	6,00
TOTAL	30	10,00
Segunda generación, varones ...	14	4,67
Segunda generación, hembras ...	10	3,33
TOTAL	24	8,00
Tercera generación, varones	13	4,33
Tercera generación, hembras ...	12	4,00
TOTAL	25	8,33



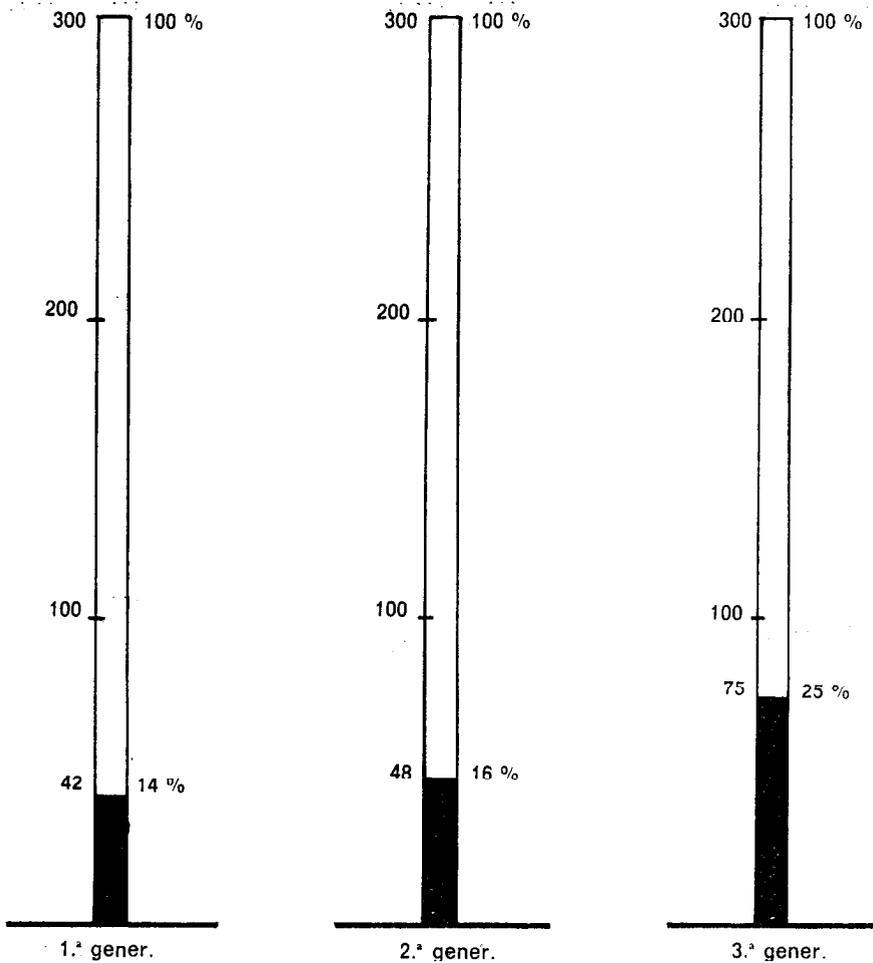
7. Los resultados del apartado *c*, sumados a los del apartado *d*, nos da los siguientes porcentajes de uso del vocabulario «estándar» de cada generación (efectuamos los cálculos sobre el total de 300 preguntas hechas a cada generación):

	<i>Primera generación</i>	<i>Segunda generación</i>	<i>Tercera generación</i>
Apartado C	10,00	8,00	8,33
Apartado D	22,00	22,00	22,00
TOTAL	32,00	30,00	30,33

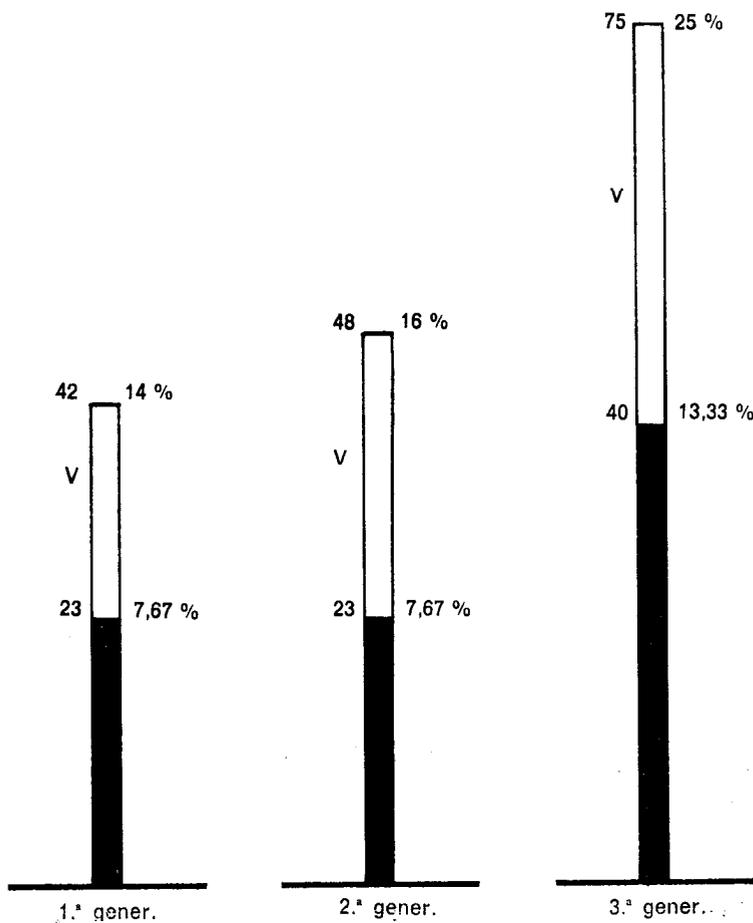


8. Del total de 900 preguntas efectuadas, en 165 ocasiones no se obtuvo respuesta, lo que representa un porcentaje del 18,33 por 100 del total de preguntas. Tal porcentaje se distribuye por edad y sexo de la siguiente forma:

	<i>Preguntas no contestadas</i>	<i>Porcentajes</i>
Primera generación	42	14,00
Segunda generación	48	16,00
Tercera generación	75	25,00
TOTAL	165	

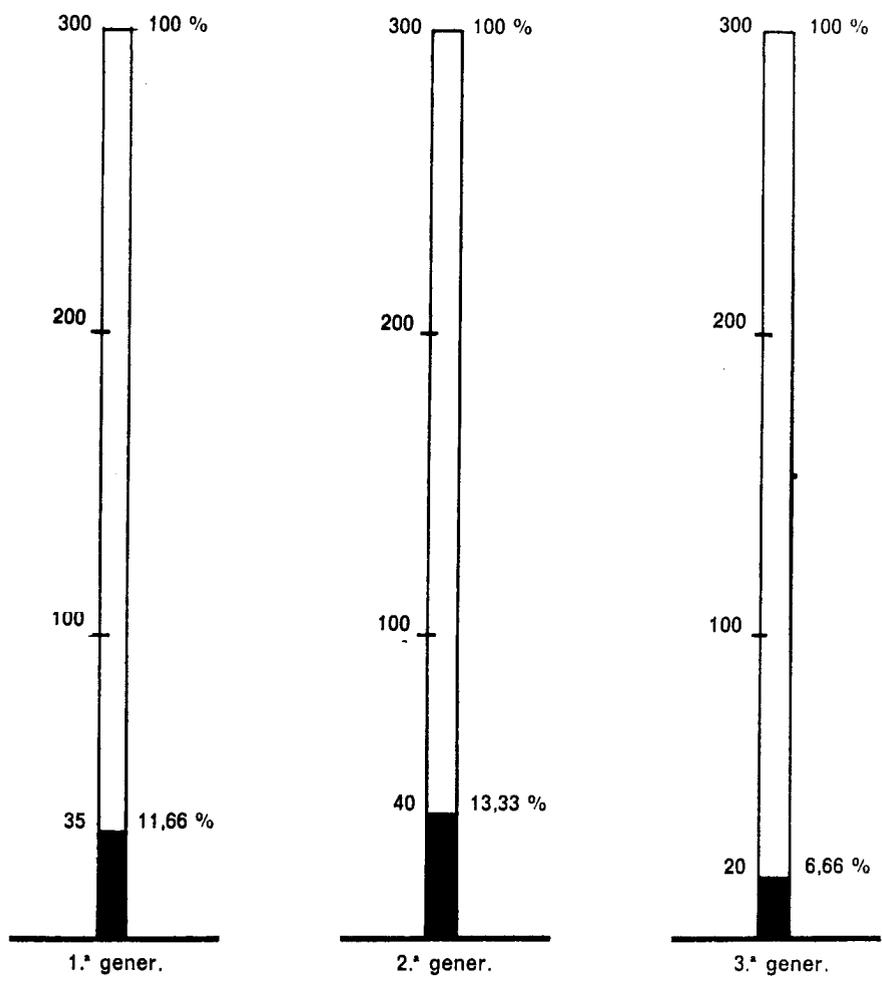


	Preguntas no contestadas	Porcentajes
Primera generación, varones ...	19	6,33
Primera generación, hembras ...	23	7,67
TOTAL ...	42	14,00
Segunda generación, varones ...	25	8,33
Segunda generación, hembras ...	23	7,67
TOTAL ...	48	16,00
Tercera generación, varones ...	35	11,67
Tercera generación, hembras ...	40	13,33
TOTAL ...	75	25,00

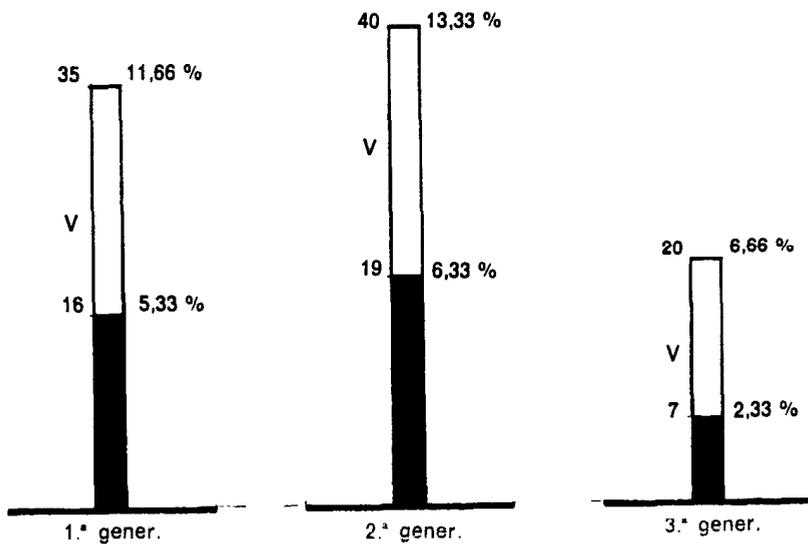


9. Siguiendo con lo expuesto anteriormente, tenemos que los 20 términos *no recogidos en el DRAE* y ofrecidos como respuesta por nuestros informantes se reparten por edad y sexo en las siguientes proporciones:

	<u>Respuestas</u>	<u>Porcentajes</u>
Primera generación	35	11,66
Segunda generación	40	13,33
Tercera generación	20	6,66

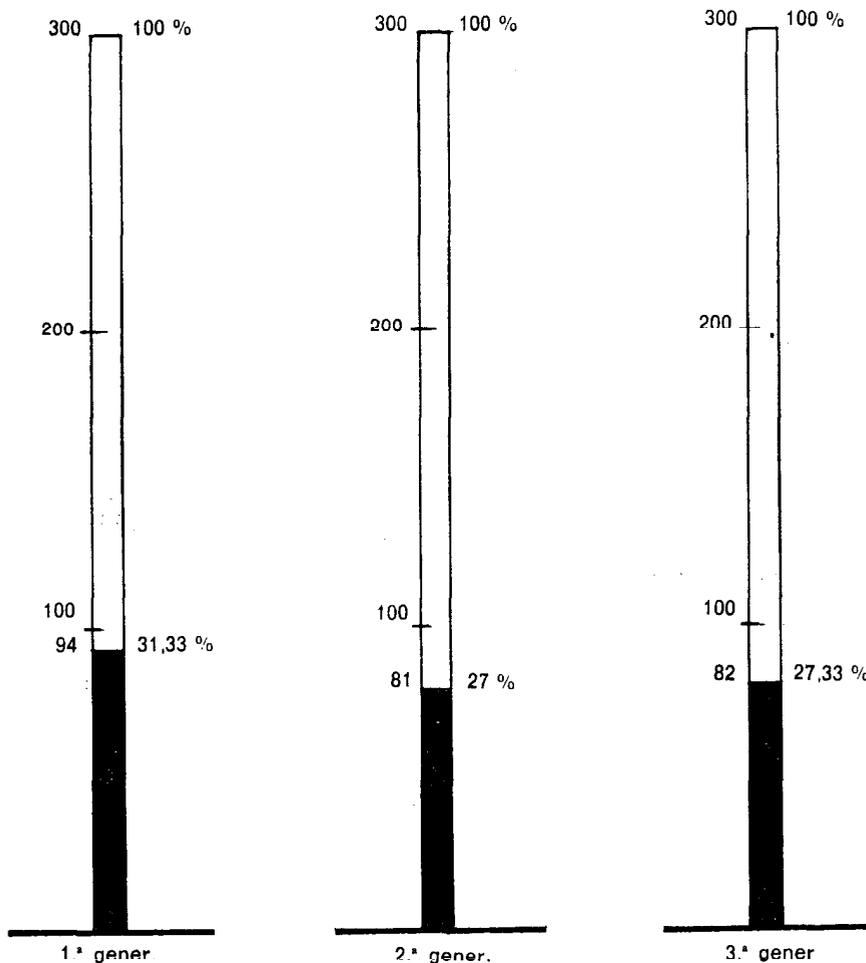


	<i>Respuestas</i>	<i>Porcentajes</i>
Primera generación, varones ...	19	6,33
Primera generación, hembras ...	16	5,33
TOTAL	35	11,66
Segunda generación, varones ...	21	7,00
Segunda generación, hembras ...	19	6,33
TOTAL	40	13,33
Tercera generación, varones ...	13	4,33
Tercera generación, hembras ...	7	2,33
TOTAL	20	6,66



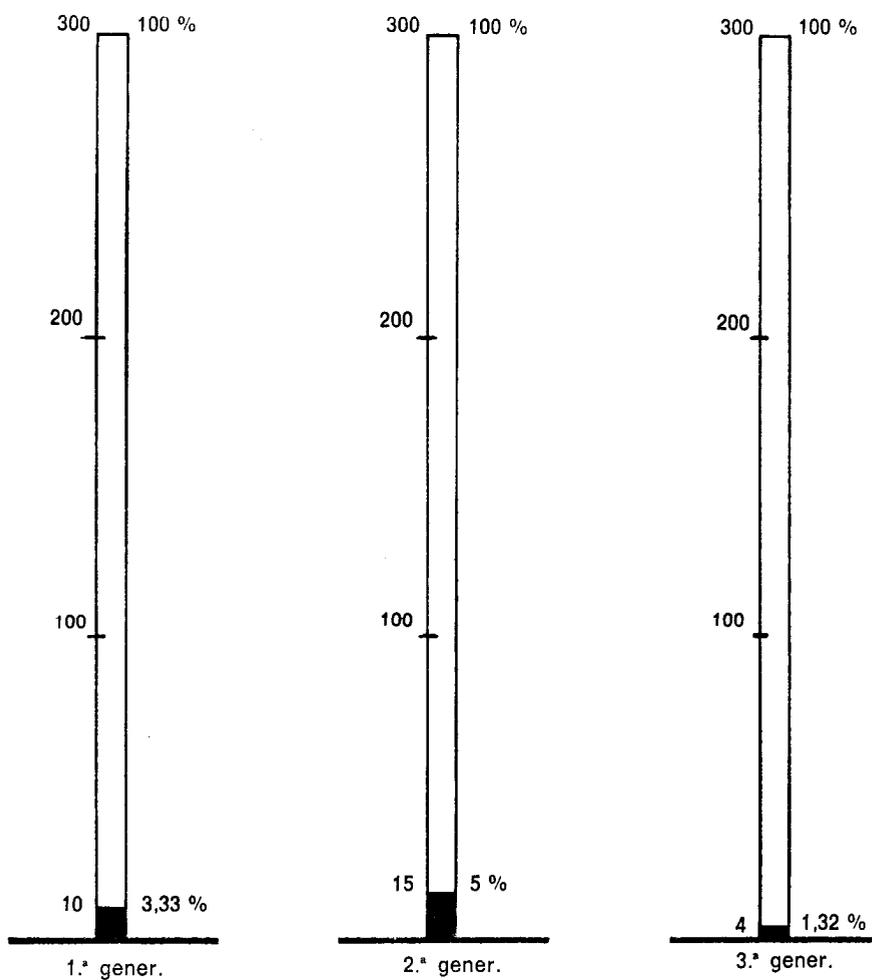
11. El apartado /), compuesto por 35 términos recogidos en el DRAE y por perífrasis de significación más genérica, así como de términos, cuyo significado, dado por el DRAE, y el recogido por nosotros presentan unos rasgos comunes. Su distribución por edad es la que sigue:

	<i>Respuestas</i>	<i>Porcentajes</i>
Primera generación	94	31,33
Segunda generación	81	27,00
Tercera generación	82	27,33

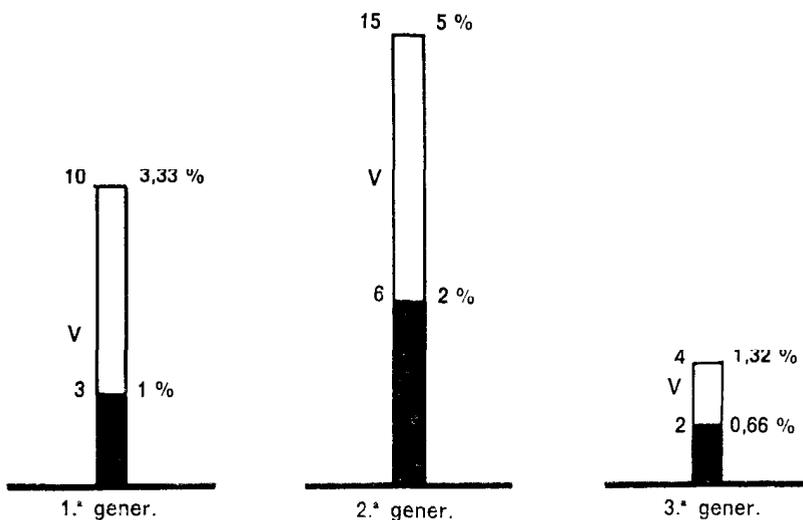


12. El apartado g) consta de siete términos que, como ya se dijo, aparecen en el DRAE, pero *en los que no hay rasgos comunes* en el significado entre ninguna de las acepciones del DRAE y las nuestras. Su distribución por edad y sexo es la que sigue:

	<u>Respuestas</u>	<u>Porcentajes</u>
Primera generación	10	3,33
Segunda generación	15	5,00
Tercera generación	4	1,32



	<i>Respuestas</i>	<i>Porcentajes</i>
Primera generación, varones ...	7	2,33
Primera generación, hembras ...	3	1,00
TOTAL	10	3,33
Segunda generación, varones ...	9	3,00
Segunda generación, hembras ...	6	2,00
TOTAL	15	5,00
Tercera generación, varones ...	2	0,66
Tercera generación, hembras ...	2	0,66
TOTAL	4	1,32



CUADRO GENERAL

	<i>Primera generación</i>	<i>Segunda generación</i>	<i>Tercera generación</i>
1. Términos «estándar» usados	32,00	30,00	30,33
2. Términos «estándar» usados sin distinción clara.	8,00	8,00	8,00
3. Preguntas no contestadas	14,00	16,00	25,00
4. Términos no recogidos en el DRAE	11,66	13,33	6,66
5. Términos sí recogidos en el DRAE, pero sólo con algunos semas comunes	31,00	27,00	27,33
6. Términos sí recogidos en el DRAE, pero sin semas comunes	3,33	5,00	1,32
TOTAL	99,99	99,33	98,64